

## KATA IOANNHN

GNT, NIV

### The Word Became Flesh

John.1.1 ¶ Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος, καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν, καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

John.1.2 οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν θεόν ·

He was with God in the beginning.

John.1.3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν. ὃ γέγονεν

Through him all things were made; without him nothing was made that has been made.

John.1.4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων,

In him was life, and that life was the light of men.

John.1.5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

The light shines in the darkness, but the darkness has not understood<sup>1</sup> it.

John.1.6 ¶ Ἐγένετο ἄνθρωπος ἀπεσταλμένος παρὰ θεοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ἰωάννης ·

There came a man who was sent from God; his name was John.

John.1.7 οὗτος ἦλθεν εἰς μαρτυρίαν, ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός, ἵνα πάντες πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ.

He came as a witness to testify concerning that light, so that through him all men might believe.

John.1.8 οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός.

He himself was not the light; he came only as a witness to the light.

John.1.9 ἦν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ὃ φωτίζει πάντα ἄνθρωπον, ἐρχόμενον εἰς τὸν κόσμον.<sup>2</sup>

The true light that gives light to every man was coming into the world.<sup>2</sup>

John.1.10 ἐν τῷ κόσμῳ ἦν, καὶ ὁ κόσμος δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω.

He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognize him.

John.1.11 εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν, καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον.

He came to that which was his own, but his own did not receive him.

John.1.12 ὅσοι δὲ ἔλαβαν αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα θεοῦ γενέσθαι, τοῖς πιστεύουσιν

<sup>1</sup>Or darkness, and the darkness has not overcome

<sup>2</sup>Or This was the true light that gives light to every man who comes into the world

*εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ,*

Yet to all who received him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God—

John.1.13 *οἱ οὐκ ἐξ αἱμάτων οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκὸς οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρὸς ἀλλ' ἐκ θεοῦ ἐγενήθησαν.*

children born not of natural descent,<sup>3</sup> nor of human decision or a husband's will, but born of God.

---

<sup>3</sup>Greek of bloods